

Sí, no, no entiendo – جعبه‌ابزارِ صداقت

پنج عبارتی که هیچ مکالمه‌ای بدون آن‌ها پیش نمی‌رود. مهم‌ترینشان «نمی‌فهمم» است – که ضعف نیست، قدرت است: با گفتنش طرف مقابل آرام‌تر و ساده‌تر حرف می‌زند.

بعد از این درس می‌توانید...

- بله و نه بگویید و مؤدبانه درخواست کنید.
- وقتی چیزی نفهمیدید بگویید **no entiendo** – و مکالمه را نجات دهید.
- جوابِ تشکر را بدهید: **de nada**

نقشه‌ی عبارت‌ها

No.

«نُ»
نه

Sí.

«سی»
بله

Por favor.

«پُر فابُر»
لطفاً

No entiendo.

«نُ اِنْتیندو»
نمی‌فهمم

no + فعل

«نُ»
قانونِ منفی کردن

De nada.

«ده نادا»
خواهش می‌کنم

قانون «نه» – یک قانون، بدون استثنا

برای منفی کردن هر جمله، فقط **no** را درست قبل از فعل بگذارید. همین. **entiendo** = می‌فهمم → **no entiendo** = نمی‌فهمم. این دقیقاً همان کاری است که پیشوند منفی‌ساز در فارسی می‌کند – با این تفاوت که در اسپانیایی کلمه‌ای جداست، نه چسبیده. یک قانون، صفر استثنا، برای همه‌ی فعل‌ها تا آخر دوره. و یادتان باشد **gracias** همیشه جوابی دارد: **de nada** – یعنی «قابلی نداشت».

صحنه – ماتئو تند حرف می‌زند

گوینده	اسپانیایی	فارسی
ماتئو	¡Hola, Nimâ... qué tal, cómo te llamas!	سلام نیما... چطوری، اسمت چیه!
نیما	No entiendo.	نمی‌فهمم.
ماتئو	¿Un café? ¿Sí?	یک قهوه؟ بله؟
نیما	Sí... un café, por favor.	بله... یک قهوه، لطفاً.
ماتئو	¡Un café!	یک قهوه!
نیما	Gracias, Mateo.	ممنون ماتئو.
ماتئو	De nada, Nimâ.	خواهش می‌کنم نیما.
لوسیا	¡Muy bien, Nimâ! Mucho gusto.	آفرین نیما! خوشبختم.
نیما	¡Muy bien... adiós!	خیلی خوب... خداحافظ!

نکته‌های کوچک مهم

no هم یعنی «نه» و هم علامت منفی کردن – دو کار با یک کلمه **por favor** را آخر جمله بگذارید و هر درخواستی مؤدب می‌شود. در اسپانیا **no entiendo** کاملاً عادی است؛ کسی قضاوتتان نمی‌کند.

تمرین‌ها – بخش اول

1 · ترجمه کنید

بله = _____ نه = _____ نمی‌فهمم = _____ لطفاً = _____

2 · منفی کنید

_____ → entiendo

3 · جواب بدهید

کسی می‌گوید gracias – شما: _____

4 · مؤدب کنید

_____ → Un café

تمرین‌ها – بخش دوم

5 · درست یا غلط

الف) no بعد از فعل می‌آید. (د/غ) ب) گفتنِ «نمی‌فهمم» بی‌ادبی است. (د/غ)

6 · بلند بگویید

یک قهوه سفارش بدهید، تشکر کنید، و جواب تشکر را هم بگویید.

7 · شما جای نیما

صفحه‌ی صفحه‌ی ۲ را با نقش نیما بگویید – مخصوصاً لحظه‌ی «نمی‌فهمم».

8 · ضبط کنید

یک مکالمه‌ی کوتاه بسازید که در آن یک بار گیر می‌کنید و خودتان را نجات می‌دهید.

پاسخ‌نامه

- ۱: Por favor · No entiendo · No · Sí
- ۲: No entiendo
- ۳: De nada
- ۴: Un café, por favor
- ۵: الف) غ – قبل از فعل · ب) غ – کاملاً عادی است

درس ۶ · ¿De dónde eres?

می‌گویید اهل کجایید – و یک صدای دیگر را مجانی می‌برید، چون فارسی‌زبان‌ها آن را از بچگی بلدند.